

*На правах рукописи*

СОКОЛОВА Елена Геннадьевна

**ФОРМИРОВАНИЕ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ЮРИСТА  
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки; уровень профессионального образования)

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Нижний Новгород – 2019

Работа выполнена на кафедре методики преподавания иностранных языков, педагогики и психологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова»

**Научный руководитель:** кандидат педагогических наук, доцент  
**Глумова Елена Петровна**

**Официальные оппоненты:** доктор педагогических наук, профессор  
**Халяпина Людмила Петровна**  
(ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», Гуманитарный институт, кафедра лингводидактики и перевода, профессор),

кандидат педагогических наук, доцент  
**Емельянова Яна Борисовна**  
(Нижегородский филиал ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», департамент прикладной лингвистики и иностранных языков, доцент).

**Ведущая организация:** ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

Защита состоится «23» апреля 2019 г. в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.163.02 при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова» по адресу: 603155, Н. Новгород, ул. Минина, д. 31-а, ауд. 3216.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова» и на сайте <http://www.lunn.ru>.

Автореферат разослан « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
доктор педагогических наук,  
профессор

М.А. Викулина

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования.** Необходимость формирования у будущих бакалавров-юристов межкультурной компетенции в процессе обучения профессионально ориентированному иностранному языку обусловлена новыми геополитическими условиями, в которых юристы осуществляют трудовую деятельность. Согласно наблюдениям социологов и философов (Н.И. Бирюков, В.С. Глаголев, Н.Н. Зарубина, Т.В. Зонова, Д.Г. Попов, Е.П. Савруцкая, А.Н. Самарин, М.В. Силантьева, О.Б. Скородумова и др.) в современном мировом сообществе наблюдается кризис эпохи глобализации, который затрагивает все сферы жизни и проявляется в стремлении стран к экономико-политической дифференциации, к сохранению национальной самобытности и, вследствие этого, в конфронтационных межнациональных отношениях.

В практике международных экономических отношений России юрист выполняет функции: а) правового сопровождения и правовой оценки международного сотрудничества; б) защиты правовых, политических и социально-экономических интересов России; в) представления и защиты интересов российских организаций или клиентов в международных арбитражных судах; г) утверждения национальной системы ценностей (А.Э. Жалинский, М.В. Колганова, И.В. Упоров и др.).

Одним из направлений внешнеэкономической деятельности России является осуществление международных морских перевозок грузов. Так, например, судоходным компаниям, задействованным в международном сотрудничестве, необходимо правовое сопровождение транспортного юриста для разрешения часто возникающих конфликтов, страховых и коммерческих споров с участием зарубежной стороны. Юрист судоходной компании должен быть готов выступать посредником между конфликтующими сторонами и регулировать споры по вопросам международного транспортного и морского права мирным путем в процессе профессиональной коммуникации на иностранном языке.

Как отмечают ученые, изучающие положения конфликтологии применительно к правовой сфере деятельности (В.Н. Казаков, Р.В. Шагиева), такие виды профессиональной коммуникации юриста, как переговоры, правовая беседа, правовая консультация относятся к традиционным средствам разрешения конфликтов, поскольку они способствуют выстраиванию партнерского диалога и предотвращают дальнейшее обострение напряженных отношений.

С точки зрения теории межкультурной коммуникации (Е.Л. Головлева, Д.Б. Гудков, Т.Н. Грушевицкая, В.Д. Попков, С.Г. Тер-Минасова, А.П. Садохин, Т.Б. Фрик, М. Вуган и др.) иноязычную профессиональную коммуникацию юриста с зарубежными партнерами, коллегами или клиентами необходимо рассматривать как взаимодействие разных этнокультур в общем и профессиональных субкультур юристов в частности. Это означает, что для

достижения продуктивных результатов международного сотрудничества юристу необходимо знать лингвокультурные особенности иноязычной профессиональной субкультуры юристов партнерской стороны и учитывать их в процессе взаимодействия, обладать высоким уровнем развития профессионально-культурной идентичности.

В требованиях нового федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» (уровень бакалавриата) (*далее по тексту – ФГОС ВО*) от 29.12.2016 г. отражена необходимость профессиональной подготовки будущих бакалавров к межкультурному взаимодействию. В стандарте указаны такие результаты освоения программы бакалавриата, как способность к устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языках «для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» (общекультурная компетенция 5); и способность «работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия» (общекультурная компетенция 6).

Анализ диссертационных исследований в области обучения студентов юридической специальности иностранным языкам (И.Ю. Ессина, И.В. Касьянова, А.А. Киченко, О.Г. Красикова, Н.А. Лабашева, М.М. Лаврененко, Т.Н. Лицманенко, Г.П. Савченко и др.) свидетельствует о научном интересе к проблеме обучения будущих юристов иноязычному устному и письменному профессионально ориентированному общению с целью формирования у обучающихся иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции.

Недостаточно изученным остается вопрос обучения будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» иностранному языку с позиции межкультурной парадигмы образования. Сущность и структура профессионально ориентированной межкультурной компетенции, методика ее формирования представлены в научных исследованиях применительно к студентам языкового вуза (В.Д. Грищенко, Л.В. Гусева, Г.В. Елизарова, Л.М. Орбодоева, В.П. Фурманова и др.), к некоторым нефилологическим направлениям подготовки (Н.И. Алмазова, И.Г. Герасимова, М.Г. Евдокимова, М.Г. Корочкина, М.В. Плеханова и др.).

Среди научных работ в обозначенном русле мало исследований, в которых реализована попытка теоретического обоснования и внедрения методики формирования у будущих юристов профессионально ориентированной межкультурной компетенции (К.С. Киктева, 2009; И.Л. Плужник, 2003). В качестве основы формирования искомой компетенции исследователи рассматривали развитие у студентов поликультурного мировоззрения (И.Л. Плужник), межкультурных коммуникативных умений письменной речи юристов (К.С. Киктева).

Однако, несмотря на значимость устной профессиональной коммуникации в сфере юриспруденции как способа разрешения разногласий в практике международных экономических отношений, до настоящего времени

процесс формирования межкультурной компетенции юриста на основе развития иноязычных умений устного межкультурного общения не стал предметом исследований.

Проведенный анализ научной литературы по проблеме обучения будущих бакалавров-юристов иностранному языку, нормативных требований к юридическому образованию уровня бакалавриата, собственный опыт практической работы позволили выявить ряд **противоречий** между:

- социально-экономической и политической потребностью в юристах, владеющих иностранным языком как инструментом межкультурного профессионального взаимодействия, и отсутствием учебной базы, обеспечивающей научно-методическую организацию процесса обучения иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста;

- высокой социальной ответственностью юриста как представителя правовой культуры России в поликультурном мире и отсутствием методических основ формирования профессионально-культурной идентичности у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»;

- высокими требованиями ФГОС ВО, предусматривающими учет межкультурного аспекта профессиональной деятельности бакалавров, и низким уровнем сформированности у выпускников бакалавриата межкультурной компетенции юриста;

- необходимостью развития у будущих бакалавров иноязычных умений устного межкультурного общения как основы межкультурной компетенции юриста и традиционной системой обучения иностранным языкам, направленной на развитие иноязычных умений профессионального общения вне условий межкультурной коммуникации.

Указанные противоречия позволили сформулировать **проблему исследования**: каковы особенности организации процесса обучения иностранному языку, направленного на формирование межкультурной компетенции юриста на основе развития иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции у будущих бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»?

В соответствии с поставленной проблемой определена **тема исследования**: «Формирование межкультурной компетенции юриста в процессе обучения иностранному языку».

**Цель исследования**: научно обоснованная разработка и экспериментальная апробация методической модели формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция».

**Объект исследования**: процесс обучения профессионально ориентированному иностранному языку будущих бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция» в контексте межкультурной парадигмы образования.

**Предмет исследования**: методическая организация учебного процесса с целью формирования межкультурной компетенции юриста на основе раз-

вития иноязычных умений устного межкультурного общения у будущих бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция».

**Гипотеза исследования:** формирование межкультурной компетенции юриста у обучающихся по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» (уровень бакалавриата) будет эффективным, если:

- определено содержание данной компетенции и представлена ее структура с учетом специфики международной профессиональной деятельности юриста и современных нормативных требований к высшему юридическому образованию уровня бакалавриата;

- пересмотрено и дополнено содержание обучения будущих бакалавров-юристов профессионально ориентированному иностранному языку в соответствии со структурой межкультурной компетенции юриста и типами устного общения в сфере юриспруденции;

- разработана и внедрена методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»;

- разработана и применяется система упражнений по развитию иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

**Задачи исследования:**

1. Уточнить понятие «межкультурная компетенция юриста» применительно к обучающимся по направлению подготовки «Юриспруденция» (уровень бакалавриата); описать структуру данной компетенции.

2. Провести отбор содержания обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста на основе иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

3. Сформулировать принципы обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста.

4. Разработать и апробировать методическую модель формирования межкультурной компетенции юриста у обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция» (уровень бакалавриата).

5. Осуществить отбор учебных стратегий, приемов обучения, педагогических технологий и разработать систему упражнений с целью развития у будущих бакалавров иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

6. Провести количественный и качественный анализ полученных результатов экспериментального обучения.

Для решения поставленных задач исследования и проверки гипотезы использовались **методы научного исследования:**

- *теоретические*: теоретический анализ отечественной и зарубежной научной литературы в области педагогики, психологии, лингводидактики, методики обучения иностранным языкам, лингвистики, культурологии, социологии и юриспруденции по теме исследования; анализ и обобщение пе-

редового отечественного и зарубежного педагогического опыта по проблеме исследования; изучение и анализ нормативных документов по высшему юридическому образованию; моделирование;

– *эмпирические*: педагогическое наблюдение; беседа с работодателями; интервьюирование; анкетирование преподавателей и обучающихся; тестирование обучающихся; методический эксперимент; количественный и качественный анализ результатов экспериментального обучения; математическая обработка статистических данных.

**Методологическую основу исследования** составили концептуальные положения компетентностного (К.Э. Безукладников, Б.А. Жигалев, И.А. Зимняя, Р.П. Мильруд, О.Г. Поляков, Г.С. Трофимова, А.В. Хуторской, К.Г. Чикнаверова и др.); межкультурного и социокультурного (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Н.В. Макшанцева, О.Г. Оберемко, В.В. Сафонова, С.Г. Тер-Минасова, Е.Г. Тарева, В.П. Фурманова, И.И. Халеева, Л.П. Халяпина и др.); коммуникативного (И.Л. Бим, С.С. Куклина, Е.И. Пассов и др.); личностно-деятельностного (М.А. Викулина, М.А. Кусаинова и др.); когнитивного (Н.Н. Болдырев, Е.Н. Дмитриева, И.Ю. Мангус, А.В. Щепилова и др.); контекстного подходов (А.А. Вербицкий, М.Д. Ильязова и др.).

**Теоретическую основу исследования** определили теория речевой деятельности (Л.С. Выготский, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн и др.); теория и методика обучения иностранным языкам (М.А. Ариян, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, А.А. Миролюбов, Е.И. Пассов, Е.Н. Соловова, А.Н. Щукин и др.); теория межкультурной коммуникации (Е.Л. Головлева, Д.Б. Гудков, С.Г. Тер-Минасова, Е.П. Савруцкая и др.); концепция поликультурного образования (В.Г. Апальков, Е.П. Глумова, Л.Л. Супрунова, П.В. Сысоев, Л.П. Халяпина, Ю.В. Чичерина и др.); теория и методика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе (И.В. Леушина, Е.А. Панкратова, О.Г. Поляков, Е.Р. Поршнева, В.В. Сохранов, Л.В. Яроцкая и др.); научные работы в области профессиональной подготовки юристов в высшей школе (А.Н. Бражникова, А.Э. Жалинский, В.Н. Казаков, М.В. Колганова, С.А. Ситников, И.В. Упоров, Р.В. Шагиева и др.).

**Опытно-экспериментальная база исследования:** Институт экономики, управления и права (*далее по тексту – ИЭУиП*) ФГБОУ ВО «Волжский государственный университет водного транспорта» (*далее по тексту – ВГУВТ*) г. Н. Новгород. Всего в эксперименте задействованы 108 студентов.

**Организация и этапы исследования.** Исследование проводилось поэтапно с 2012 г. по 2018 г.

*На первом этапе (2012–2013 гг.) – проблемно-поисковом* – определена проблема исследования, осуществлен выбор темы исследования, определена степень разработанности проблемы в отечественных и зарубежных научных работах; проанализированы нормативные документы по профессиональной подготовке будущих бакалавров-юристов; определена теоретическая и мето-

дологическая база исследования; сформулированы цель, гипотеза и задачи исследования.

*На втором этапе (2013–2015 гг.) – моделирующе-проектировочном* – определена сущность межкультурной компетенции юриста; разработана методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у обучающихся бакалавриата; осуществлен отбор дополнительного учебного материала для обучения будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» устному межкультурному общению в сфере юриспруденции; проведена подготовительная работа для экспериментального обучения.

*На третьем этапе (2015–2017 гг.) – экспериментальном* – уточнена и проверена гипотеза исследования; экспериментально проверены эффективность и целесообразность разработанной методической модели формирования у будущих бакалавров межкультурной компетенции юриста на основе развития умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции; проведены диагностический и итоговый срезы.

*На четвертом этапе (2017–2018 гг.) – аналитико-обобщающем* – проведена количественная и качественная обработка данных, полученных в ходе экспериментального обучения; сформулированы выводы; оформлен текст диссертации.

**Личный вклад автора** состоит в самостоятельной разработке идеи и структуры исследования, методической модели формирования у будущих бакалавров межкультурной компетенции юриста на основе развития иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции; проведении экспериментального обучения, обработке и интерпретации полученных данных; апробации и внедрении материалов исследования в практику обучения профессионально ориентированному иностранному языку обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция» ВГУВТ.

#### **Научная новизна исследования:**

– уточнена структура межкультурной компетенции юриста и представлена содержательная характеристика ее компонентов в свете современных нормативных требований к высшему юридическому образованию уровня бакалавриата;

– обоснована необходимость интеграции иноязычной профессиональной субкультуры юристов в содержание обучения будущих бакалавров иностранному языку и предложены новые составляющие его традиционных компонентов;

– разработана типология иноязычного устного общения в сфере юриспруденции и предложена ее методическая реализация в процессе обучения будущих бакалавров иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста;

– разработана методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста на основе развития иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции у обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция» (уровень бакалавриата).



### **Теоретическая значимость исследования:**

– представлено лингводидактическое и психолого-педагогическое обоснование обучения будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» профессионально ориентированному иностранному языку с позиции межкультурной парадигмы языкового образования;

– уточнено и раскрыто понятие «межкультурная компетенция юриста» применительно к обучающимся по направлению подготовки «Юриспруденция» (уровень бакалавриата);

– изучены особенности устной профессиональной коммуникации юриста в связи с процессом развития у будущих бакалавров иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции;

– изложены принципы обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста.

### **Практическая значимость исследования:**

– создана и внедрена в образовательный процесс методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»;

– определены и реализованы учебные стратегии, приемы обучения и педагогические технологии, наиболее эффективные в процессе формирования межкультурной компетенции юриста у обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»;

– разработана и внедрена система упражнений по развитию у будущих бакалавров иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции;

– разработан комплекс оценочных средств, включающий дескрипторы уровней сформированности межкультурной компетенции юриста и критерии оценивания уровней развития иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции;

– положения, раскрытые в исследовании, могут быть использованы в процессе обучения иностранному языку как средству межкультурной профессиональной коммуникации будущих бакалавров по другим направлениям подготовки нефилологического профиля.

**Соответствие диссертации паспорту специальности.** Диссертационная работа соответствует паспорту научной специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования), п. 2: Цели и ценности предметного образования (разработка целей предметного образования в соответствии с изменениями современной социокультурной и экономической ситуации в развитии [информационного общества, массовой глобальной коммуникации] общества); п. 3: Технологии обеспечения и оценки качества предметного образования (проблемы моделирования структур и содержания учебных курсов; проблемы конструирования содержания, методов и организационных форм предметно-

го обучения и воспитания в современных условиях информационного общества и глобальных коммуникаций).

**Апробация результатов исследования** осуществлялась на заседаниях кафедры методики преподавания иностранных языков, педагогики и психологии НГЛУ (2014–2018); кафедры иностранных языков и конвенционной подготовки ВГУВТ (2013–2018); выступлениях с научными докладами на международных, всероссийских, региональных и межвузовских научно-практических конференциях (Н. Новгород, 2015–2018; Казань, 2017); на 17-м и 18-м конгрессах международного научно-промышленного форума «Великие реки» (Н. Новгород, 2015, 2016); научно-практическом семинаре «Профессиональная подготовка учителя иностранных языков в новых образовательных условиях» (Н. Новгород, 2015); 63-й и 64-й Международной молодежной научно-технической конференции «Молодежь. Наука. Инновации» (Владивосток, 2015, 2016). Результаты исследования отражены в 9 публикациях, из которых 4 публикации – в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр Минобрнауки России.

**Достоверность и обоснованность результатов исследования** обеспечиваются фундаментальностью теоретических положений, опорой на достижения педагогики, психологии, лингводидактики, теории и методики преподавания иностранных языков, науки юриспруденции; использованием методов научного исследования; логической структурой теоретического исследования и методического эксперимента; количественными и качественными показателями, полученными в ходе экспериментального обучения.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1. Под *межкультурной компетенцией юриста*, формируемой у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция», понимается способность юриста к продуктивному межкультурному взаимодействию в профессиональной сфере, основанная на владении поликультурными знаниями, навыками и умениями коммуникативного, социокультурного и профессионального содержания; коммуникативными стратегиями юриста; на сформированных профессионально значимых качествах личности юриста.

Структуру данной компетенции составляют 4 взаимосвязанных компонента: коммуникативный, социокультурный, профессионально-профильный и личностно-психологический.

2. Компоненты *содержания обучения* будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста дополнены новыми составляющими: а) *межкультурной* (мотивы межкультурной коммуникации в сфере юриспруденции; культурно маркированный языковой материал; межкультурные знания, навыки и умения; темы и ситуации межкультурного общения в сфере юриспруденции; тексты по юридической специальности (общепрофессиональной и профильной направленности); навыки самостоятельной работы с профессиональной информацией); б) *профессионально-коммуникативной* (типы диалогов и монологов, применяемые в устном общении в сфере юрис-

пруденции; иноязычные умения устного межкультурного общения в сфере юриспруденции; коммуникативные стратегии юриста (аргументации, оппонирования, нейтрализации конфликта); профессионально значимые качества личности юриста).

3. *Методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»* ориентирована на обучение устному межкультурному общению в сфере юриспруденции. Внедрение данной модели осуществляется в процессе реализации технологического блока модели. Технологический блок включает: а) учебные стратегии (когнитивные, метакогнитивные, аффективные, социальные); б) приемы обучения диалогической речи, монологической речи, межкультурному общению; в) педагогические технологии (дискуссия, кейс-технология (кейсы профессиональной и межкультурной направленности); метод проектов (профильно-ориентированный и межкультурный информационные проекты); деловая игра); г) систему упражнений по развитию иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

*Система упражнений* состоит из трех подсистем: 1) ориентирующие упражнения; 2) подготовительные упражнения; 3) речевые упражнения и задания. Подсистема подготовительных упражнений и подсистема речевых упражнений и заданий содержат комплексы и группы упражнений и заданий.

**Структура диссертационного исследования.** Работа состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, библиографического списка (209 источников, в т. ч. 19 – на иностранном языке) и приложений. Работа иллюстрирована 14 таблицами, 7 рисунками.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

*Во Введении* обосновывается актуальность исследования; определяются объект, предмет, цель и задачи исследования, формулируется гипотеза исследования; указываются методологические и теоретические основы исследования, методы научного исследования; раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования; содержатся сведения об апробации результатов исследования; формулируются положения, выносимые на защиту.

*В первой главе – «Теоретические основы формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» в процессе обучения иностранному языку»* – рассматриваются предпосылки целеполагания в области обучения будущих бакалавров-юристов иностранному языку с позиции межкультурной парадигмы образования; подтверждается значимость иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции в международной деятельности юристов; уточняются понятие межкультурной компетенции юриста и ее структура применительно к обучающимся по направлению подго-

товки «Юриспруденция» (уровень бакалавриата); пересматривается содержание обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку, устанавливается наполнение компонентов содержания обучения устному межкультурному общению в сфере юриспруденции.

Усложнение современных условий глобальной коммуникации, мировоззренческая роль юриста в практике международных экономических отношений, а также присутствие культурного аспекта в нормативных требованиях к высшему образованию бакалавров-юристов обуславливают необходимость формулирования *стратегической цели обучения* будущих юристов иностранному языку как *формирование межкультурной компетенции юриста*.

Социально-политическая и функциональная значимость устной профессиональной коммуникации юриста (А.Э. Жалинский, Р.В. Шагиева, В.Н.Казаков) в международном экономическом сотрудничестве, научное обоснование первичности развития умений устной речи при обучении иностранным языкам позволяют рассматривать иноязычные умения устного межкультурного общения в сфере юриспруденции как основу формирования межкультурной компетенции юриста. В соответствии с этим *практическая цель обучения* будущих бакалавров-юристов профессионально ориентированному иностранному языку сформулирована как *развитие иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции*.

Анализ положений теории межкультурной коммуникации, концепции поликультурного образования, диссертационных исследований в области профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе позволил уточнить понятие «*межкультурная компетенция юриста*» как *способность юриста к продуктивному межкультурному взаимодействию в профессиональной сфере, основанная на владении поликультурными знаниями, навыками и умениями коммуникативного, социокультурного и профессионального содержания; коммуникативными стратегиями юриста; на сформированных профессионально значимых качествах личности юриста*.

В соответствии с определением выделены четыре взаимосвязанных компонента (коммуникативный, социокультурный, профессионально-профильный и личностно-психологический), совокупность которых представляет *структуру* межкультурной компетенции юриста (рис. 1).

На основе структурно-содержательного описания межкультурной компетенции юриста содержание обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку дополнено *межкультурной составляющей* в виде мотивов межкультурной коммуникации в сфере юриспруденции; минимума лексико-грамматических средств межкультурной коммуникации в сфере юриспруденции (юридические термины, речевые клише иноязычного общения в сфере юриспруденции, грамматические конструкции иноязычного устного и письменного общения в сфере юриспруденции); социокультурных, межкультурных и профессиональных знаний; тем и ситуаций межкультурного общения в сфере юриспруденции; текстов

по юридической специальности (общепрофессиональной и профильной направленности); межкультурных навыков и умений; навыков самостоятельной работы с текстовой профессиональной информацией.

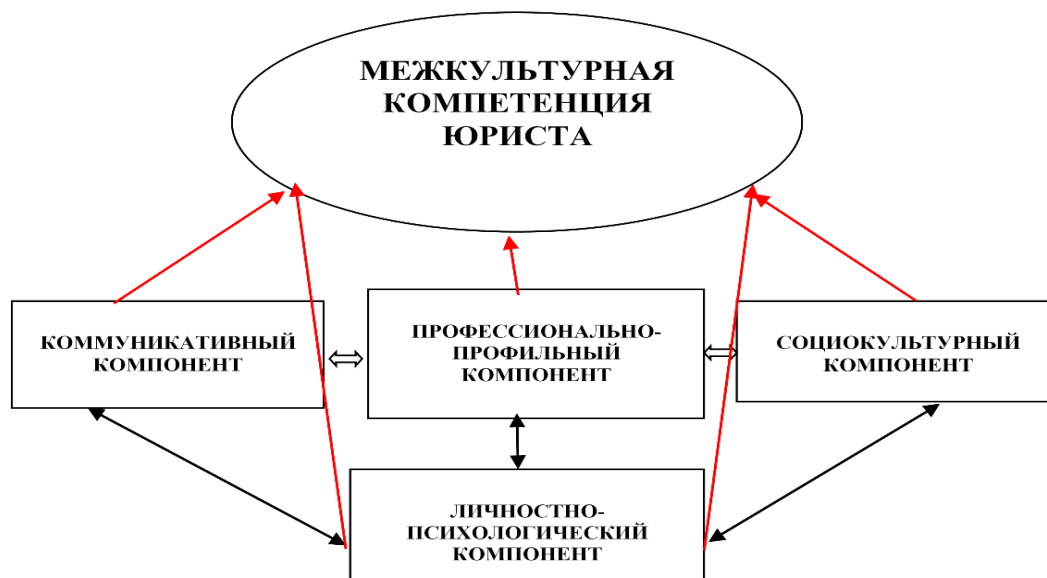


Рисунок 1 – Структура межкультурной компетенции юриста

Отбор *содержания обучения* будущих бакалавров иноязычному *устному межкультурному общению в сфере юриспруденции* потребовал: а) уточнения межкультурной составляющей в соответствии с устной формой общения; б) учета особенностей устной профессиональной коммуникации юриста.

Анализ работ по юриспруденции, описывающих специфику профессиональной деятельности юриста, методических работ по проблеме классификации иноязычного общения позволил разработать *методическую типологию иноязычного устного общения в сфере юриспруденции* на основе принципов учета количества и коммуникативной роли участников общения (Н.И. Формановская) (табл. 1).

Таблица 1 – Типология иноязычного устного общения в сфере юриспруденции

Межличностное диалогическое общение	Публичное монологическое общение
<ul style="list-style-type: none"> <li>- юридическая консультация;</li> <li>- правовая беседа по юридическим делам;</li> <li>- деловые (правовые) переговоры по заключению соглашений;</li> <li>- правовая дискуссия;</li> <li>- деловая юридическая беседа по телефону.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- выступление в суде;</li> <li>- сообщение на коллегиальном заседании;</li> <li>- доклад на конференции.</li> </ul>

На основе разработанной типологии содержание обучения дополнено *профессионально-коммуникативной составляющей* в виде типов диалогов и монологов, применяемых в устном общении в сфере юриспруденции; иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции; коммуникативных стратегий юриста (аргументации, оппонирования, ней-

трализации конфликта); профессионально значимых качеств личности юриста.

*Во второй главе – «Особенности организации процесса обучения иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»»* – определяются принципы обучения будущих юристов иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции, описывается авторская методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров, предлагается система упражнений по развитию умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции, описывается ход и приводятся результаты экспериментальной апробации предложенной методической модели.

Установлено, что процесс обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста должен основываться на *системе принципов обучения*, включающей общедидактические, методические и частнометодические принципы (табл. 2). Новизна представленной системы заключается в *частнометодических принципах обучения*, сформулированных в ходе исследования с учетом специфики профессиональной коммуникации юриста.

Таблица 2 – Система принципов обучения будущих бакалавров иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста

Общедидактические принципы	Методические принципы	Частнометодические принципы
<ul style="list-style-type: none"> <li>- принцип сознательности;</li> <li>- принцип научности;</li> <li>- принцип личностно ориентированной направленности обучения;</li> <li>- принцип профессиональной направленности обучения;</li> <li>- принцип междисциплинарных связей;</li> <li>- принцип воспитывающего обучения;</li> <li>- принцип деятельностной основы обучения.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- принцип коммуникативной направленности обучения;</li> <li>- принцип взаимосвязанного обучения разным видам речевой деятельности;</li> <li>- принцип опоры на родной язык и культуру;</li> <li>- принцип поликультурной направленности обучения.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- принцип компаративного изучения профессиональных субкультур юристов России и зарубежных стран;</li> <li>- принцип проблематизации учебно-речевых ситуаций в сфере юриспруденции;</li> <li>- принцип опоры на коммуникативные стратегии юриста из родного языка;</li> <li>- принцип создания интерактивности в учебном межкультурном общении в сфере юриспруденции.</li> </ul>

Отсутствие практики реализации выявленных закономерностей процесса обучения будущих юристов иностранному языку как средству межкультурной профессиональной коммуникации потребовало разработки *методической модели формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»*.

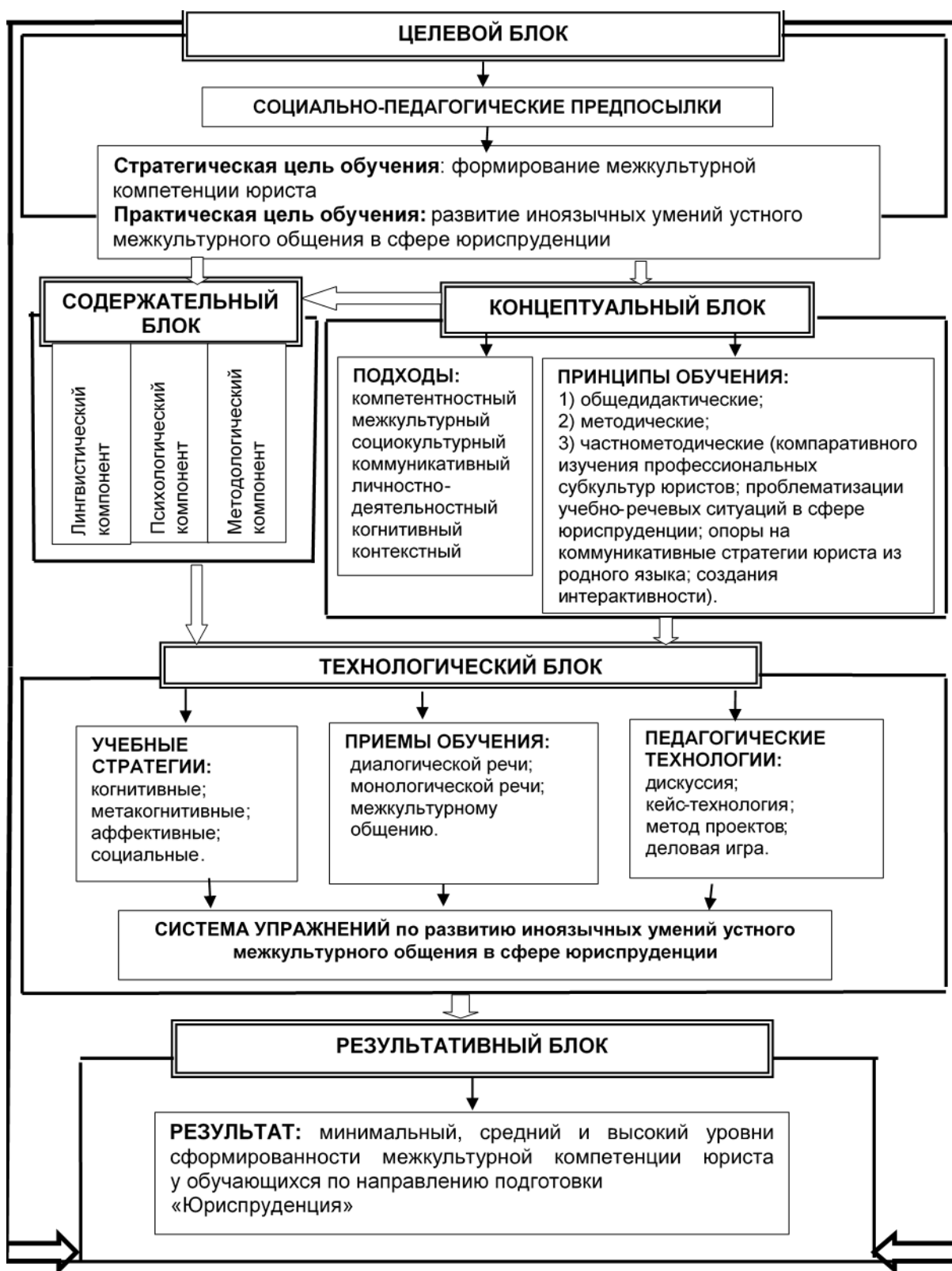


Рисунок 2 – Методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция»

Созданная модель состоит из пяти взаимосвязанных блоков: *целевого, концептуального, содержательного, технологического и результативного* (рис. 2).

Методическая модель построена на связи «цель – результат». Достижение сформулированных целей обучения будущих юристов профессионально ориентированному иностранному языку обеспечивается посредством реализации: а) концептуальных основ модели; б) нового содержания обучения; в) технологического блока модели, включающего предложенные, наиболее эффективные, учебные стратегии, приемы обучения, педагогические технологии и разработанную систему упражнений по развитию умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

Результат обучения представлен в виде трех *уровней сформированности межкультурной компетенции юриста*: 1) *минимального*; 2) *среднего*; 3) *высокого*. Выделены две группы дескрипторов уровней сформированности данной компетенции: 1) дескрипторы коммуникативных умений профессионального общения применительно к студентам неязыкового вуза согласно европейской шкале; 2) дескрипторы межкультурной составляющей устной профессиональной коммуникации юриста (владение межкультурными навыками, межкультурными умениями, коммуникативными стратегиями юриста, иноязычными умениями устного межкультурного общения в сфере юриспруденции).

Главным элементом технологического блока модели является *система упражнений по развитию умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции*. Разработанная система упражнений предусматривает три подсистемы: 1) *ориентирующие* упражнения; 2) *подготовительные* упражнения; 3) *речевые* упражнения и задания. Подсистема подготовительных упражнений и подсистема речевых упражнений и заданий представлены в виде последовательно выполняемых комплексов упражнений (рис. 3).

*Ориентирующие упражнения* направлены на актуализацию языкового, профессионального и социокультурного опыта обучающихся, создание общей профессионально-культурной ориентировки в иноязычных текстах по юридической специальности. Упражнения данной подсистемы включают упражнения на актуализацию языкового, профессионального и социокультурного опыта; упражнения на создание профессиональной ориентировки; упражнения на создание социокультурной или межкультурной ориентировки в профессиональной сфере устного общения.

*Подготовительные упражнения* позволяют обучающимся овладеть языковыми и социокультурными средствами устной межкультурной коммуникации в сфере юриспруденции на формально-функциональном и смысловом уровнях. Результатом выполнения подготовительных упражнений является формирование навыка лексико-грамматического оформления высказывания, социокультурных и межкультурных навыков, профессионального навыка толкования юридических терминов и текстов.

Упражнения второй подсистемы делятся на два *комплекса*: 1) комплекс формальных упражнений; 2) комплекс аналитических упражнений.



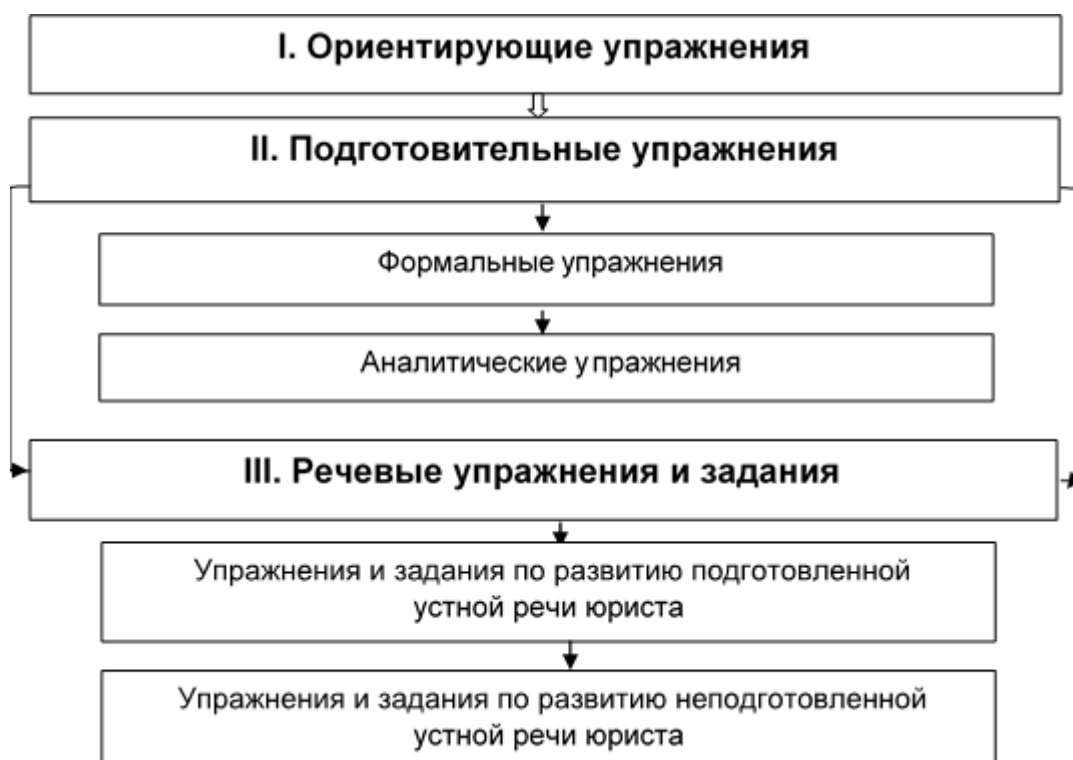


Рисунок 3 – Система упражнений по развитию иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции у будущих бакалавров-юристов

*Комплекс формальных упражнений* предполагает работу по усвоению значения, форм, правил употребления языковых и социокультурных средств устной межкультурной коммуникации и подразделяется на две группы: а) структурно-ориентированные упражнения; б) культурно-ориентированные упражнения. Первая группа включает имитативные упражнения, упражнения на узнавание и дифференциацию юридических терминов, на узнавание и дифференциацию грамматических явлений языка юриспруденции, на поиск эквивалентных средств иноязычной коммуникации в сфере юриспруденции, на сопоставление юридических терминов с дефинициями, на трансформацию синтаксической структуры предложения, на конструирование предложений. Вторая группа содержит имитативные упражнения этикетного характера, упражнения на узнавание и дифференциацию культурно маркированных юридических терминов, на узнавание и дифференциацию этикетных речевых клише иноязычной субкультуры юристов, на расширение ассоциативных связей, на подбор эквивалентных этикетных фраз на иностранном и русском языках.

*Комплекс аналитических упражнений* основан на работе с текстом по специальности и состоит из двух групп упражнений: а) упражнения на смысловую обработку иноязычной профессиональной информации; б) упражнения на лингвокультурный анализ иноязычной профессиональной информации. Первая группа включает упражнения на заполнение пропусков в тексте, на извлечение и систематизацию информации из текста, на понимание содержания текста, на понимание и передачу смысла текста, на билингвальное толкование оригинальных юридических документов. Во вторую группу вхо-

дят упражнения на сопоставление экономико-правовых и этико-правовых особенностей России и англоязычных стран, на толкование культурно маркированных юридических терминов, на анализ речевого и неречевого поведения юриста с позиции межкультурной коммуникации.

*Речевые упражнения и задания* направлены на развитие умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции посредством воспроизведения реальных условий профессиональной коммуникации юриста. Данная подсистема представляет собой совокупность упражнений и заданий профессиональной и межкультурной направленности. В составе третьей подсистемы выделяется два *комплекса* упражнений и заданий: 1) по развитию подготовленной устной речи юриста; 2) по развитию неподготовленной устной речи юриста. Каждый комплекс состоит из двух групп упражнений и заданий: а) для обучения диалогической речи; б) для обучения монологической речи.

*Комплекс упражнений и заданий по развитию подготовленной устной речи юриста* необходим для развития у обучающихся бакалавриата способности принимать участие в таких типах профессионального общения, как правовая беседа по юридическим делам, выступление в суде, сообщение на коллегиальном заседании, доклад на конференции.

Группы упражнений и заданий первого комплекса содержат упражнения на основе диалога-образца или образца монологического высказывания; задания на описание, комментирование и аргументирование на основе вербальных опор; задания на основе поликультурной профессиональной информации; задания на основе ситуаций межкультурного общения в рамках изученной темы; проектные задания профессиональной и межкультурной направленности; задания на анализ кейсов профессиональной и межкультурной направленности.

*Комплекс упражнений и заданий по развитию неподготовленной устной речи юриста* направлен на развитие у обучающихся способности принимать участие в таких типах профессионального общения, как юридическая консультация, деловые (правовые) переговоры по заключению соглашений, правовая дискуссия, деловая юридическая беседа по телефону.

Группы упражнений и заданий второго комплекса включают упражнения на аргументирование и описание на основе поликультурной профессиональной информации; репликовые упражнения этикетного характера; задания-дискуссии и задания на комментирование профессиональной и межкультурной тематики на основе проблемной ситуации; деловую игру.

Проверка эффективности разработанной методической модели проводилась в форме *обучающего эксперимента* в группах обучающихся ИЭУиП первого курса. Экспериментальное обучение проводилось в *три этапа*: 1) подготовительный; 2) этап экспериментального обучения; 3) итоговый.

*Подготовительный этап* включал: а) теоретическую подготовку (анализ научной литературы по проблеме исследования, изучение педагогического опыта, наблюдение за иноязычной коммуникативной деятельностью

обучающихся с позиции межкультурного подхода); б) практическую подготовку (анкетирование участников эксперимента, определение варьируемых и неварьируемых условий эксперимента, проведение диагностического среза).

При проведении *диагностического среза*, направленного на определение исходного уровня сформированности межкультурной компетенции юриста, испытуемым предлагалось выполнить устные задания: 1) составление диалога на заданную ситуацию; 2) ведение диалога-дискуссии; 3) подготовленное монологическое высказывание; 4) задание на комментирование. Критерии оценивания устных ответов испытуемых разделены на две группы: *основные критерии* (владение поликультурной профессиональной информацией в области юриспруденции; владение лексико-грамматическими средствами устного межкультурного общения в сфере юриспруденции; владение речевыми и этическими приемами межкультурного общения в сфере юриспруденции) и *дополнительные критерии* (объем высказывания и темп речи; логичность высказывания; полнота раскрытия темы общения).

В результате математической обработки данных среза (вычисление среднего балла по устной речи у каждого испытуемого, процентного соотношения обучающихся с разными уровнями развития умений устного межкультурного общения (табл. 3), группового коэффициента успешности по устному межкультурному общению, среднего группового балла за устные высказывания по основным (табл. 4) и дополнительным критериям) установлено, что обучающиеся экспериментальной (ЭГ) и контрольной (КГ) групп имели одинаково низкий уровень сформированности межкультурной компетенции юриста в связи с выявленными проблемами: ограниченность поликультурных профессиональных знаний, дефицит лексико-грамматических средств устного межкультурного общения, отсутствие речевых и этических приемов межкультурного профессионального общения. Коэффициент успешности (по формуле В.П. Беспалько) подтвердил полученный результат: в ЭГ его значение составило 0,31, а в КГ – 0,37, что значительно ниже минимально допустимого показателя 0,7.

*Этап экспериментального обучения* включал 3 серии, которые проводились в рамках тем профессиональной сферы межкультурного общения обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция». Работа в экспериментальных группах проводилась на основе предложенных приемов обучения, педагогических технологий и разработанной системы упражнений. В качестве учебного материала использовались: а) учебное пособие по английскому языку для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция» из УМК ВГУВТ по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции»; б) подобранные автором дополнительные тексты по изучаемым темам профессиональной сферы общения.

*Итоговый срез*, проведенный по окончании экспериментального обучения, позволил определить уровни сформированности межкультурной компетенции юриста у испытуемых в ЭГ и КГ.

Таблица 3 – Исходные уровни развития умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции в ЭГ и КГ (диагностический срез)

	Умения не развиты (менее 2,9 баллов)	Минимальный уровень (3–3,9 баллов)	Средний уровень (4–4,4 баллов)	Высокий уровень (4,5–5 баллов)
Количество испытуемых в ЭГ	11 (69 %)	4 (25 %)	1 (6 %)	0 (0 %)
Количество испытуемых в КГ	10 (63 %)	4 (25 %)	2 (12 %)	0 (0 %)

Таблица 4 – Средний групповой балл за устные высказывания по основным критериям в ЭГ и КГ (диагностический срез)

ГРУППА		Критерий 1	Критерий 2	Критерий 3
ЭГ	Задания № 1, 2	2,46	1,84	0,93
	Задания № 3, 4	2,31	1,25	0,65
	<b>Общий результат</b>	<b>2,38</b>	<b>1,54</b>	<b>0,79</b>
КГ	Задания № 1, 2	2,75	2,18	0,93
	Задания № 3, 4	2,40	1,43	0,68
	<b>Общий результат</b>	<b>2,57</b>	<b>1,80</b>	<b>0,81</b>

Математическая обработка данных среза показала, что обучающиеся ЭГ продемонстрировали более высокий уровень развития умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции и, соответственно, уровень сформированности межкультурной компетенции юриста. Сравнительный анализ данных диагностического и итогового срезов выявил интенсивную положительную динамику изменений в ЭГ, что наглядно представлено на диаграмме (рис. 4).

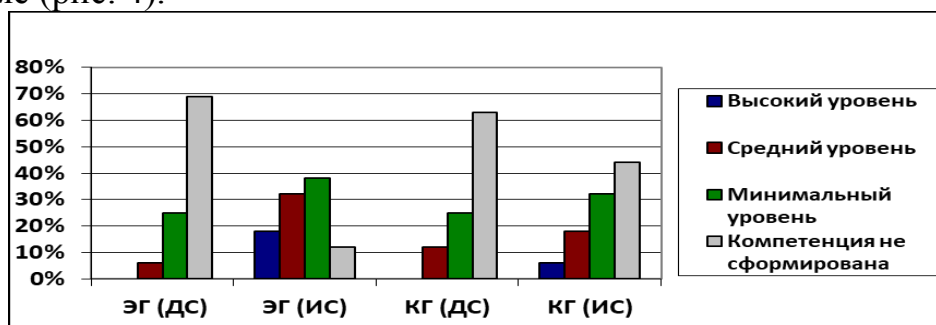


Рисунок 4 – Уровни сформированности межкультурной компетенции юриста у испытуемых в ЭГ и КГ до и после экспериментального обучения. Сравнение динамики изменений среднего группового балла за устные высказывания по основным критериям оценивания в ЭГ и КГ (табл. 5) позволило констатировать более высокие результаты в ЭГ. Приведенные в таблице данные показывают, что в результате экспериментального обучения уровень владения поликультурными профессиональными знаниями в ЭГ повысился на 1,66 балла, в КГ – на 0,84 балла. Показатель владения лексико-грамматическими средствами устного межкультурного общения в сфере юриспруденции в ЭГ повысился на 1,99 балла, в КГ – на 0,94 балла.

Значительные положительные изменения произошли в ЭГ в процессе развития приемов в составе коммуникативных стратегий юриста. Средний балл повысился с 0,79 балла до 3,07 баллов.

Таблица 5 – Средний групповой балл за устные высказывания по основным критериям в ЭГ и КГ (диагностический (ДС) и итоговый срезы (ИС))

ГРУППА		Критерий 1		Критерий 2		Критерий 3	
		ДС	ИС	ДС	ИС	ДС	ИС
ЭГ	Задания № 1, 2	2,46	4,15	1,84	3,75	0,93	3,09
	Задания № 3, 4	2,31	3,93	1,25	3,31	0,65	3,06
	<b>Общий результат</b>	<b>2,38</b>	<b>4,04</b>	<b>1,54</b>	<b>3,53</b>	<b>0,79</b>	<b>3,07</b>
КГ	Задания № 1, 2	2,75	3,68	2,18	3,09	0,93	2,17
	Задания № 3, 4	2,40	3,15	1,43	2,4	0,68	1,71
	<b>Общий результат</b>	<b>2,57</b>	<b>3,41</b>	<b>1,80</b>	<b>2,74</b>	<b>0,81</b>	<b>1,94</b>

Сравнительные данные по среднему баллу в ЭГ и КГ за устные высказывания по основным критериям наглядно представлены на диаграмме (рис. 5).

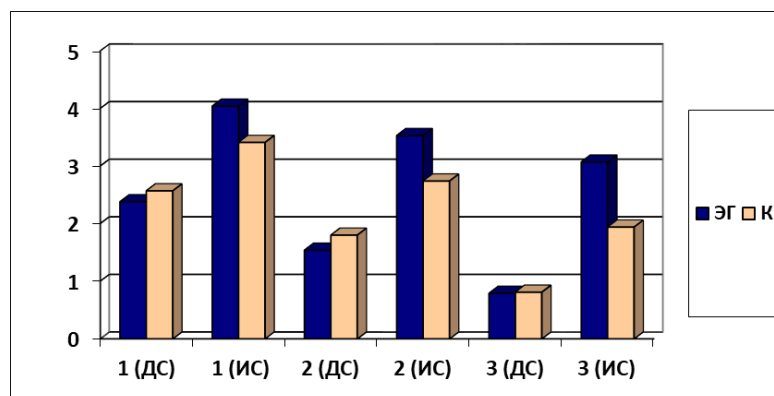


Рисунок 5 – Динамика изменения среднего группового балла за устные высказывания по основным критериям в ЭГ и КГ по результатам диагностического (ДС) и итогового (ИС) срезов

По результатам итогового среза коэффициент успешности в ЭГ составил 0,87 единиц, в КГ – 0,56, что свидетельствует об успешности учебного процесса, направленного на развитие умений устного межкультурного общения, в ЭГ и о недостаточной результативности работы в КГ.

Таким образом, статистические данные экспериментального обучения подтверждают эффективность предложенной методической модели формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция» и правомерность выдвинутой гипотезы исследования.

*В Заключение* подведены итоги проведенного диссертационного исследования, сформулированы выводы:

1. В результате исследования уточнены понятие межкультурной компетенции юриста и ее структура применительно к обучающимся по направлению подготовки «Юриспруденция» с учетом специфики международной деятельности юриста и нормативных требований к высшему юридическому

образованию уровня бакалавриата. Выявлена значимость устной профессиональной коммуникации юриста как средства разрешения разногласий в практике международных экономических отношений, что позволило рассматривать иноязычные умения устного межкультурного общения в сфере юриспруденции как основу формирования межкультурной компетенции юриста.

2. Обучение иностранному языку с целью формирования межкультурной компетенции юриста на основе развития иноязычных умений устного межкультурного общения обусловило необходимость пересмотреть содержание обучения будущих бакалавров-юристов профессионально ориентированному иностранному языку. В соответствии с лингвокультурными особенностями иноязычной профессиональной субкультуры юристов содержание обучения дополнено межкультурной составляющей. В целях отражения устной формы межкультурной коммуникации в содержании обучения разработана методическая типология устного общения в сфере юриспруденции, согласно которой содержание обучения дополнено профессионально-коммуникативной составляющей. Главным элементом данной составляющей являются иноязычные умения устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

3. Создана методическая модель формирования межкультурной компетенции юриста у будущих бакалавров по направлению подготовки «Юриспруденция», которая представляет собой многокомпонентную систему, построенную на основе связи *«цель – результат»*, и состоит из пяти блоков: целевого, концептуального, содержательного, технологического и результативного. Внедрение модели в практику обучения осуществляется посредством реализации технологического блока, содержащего специально отобранные учебные стратегии, приемы обучения, педагогические технологии и разработанную систему упражнений по развитию у будущих бакалавров умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции. Результативный блок представлен тремя уровнями сформированности межкультурной компетенции юриста: минимальным, средним и высоким.

4. В процессе экспериментальной апробации доказана эффективность методической модели формирования межкультурной компетенции юриста у обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция» и целесообразность ее реализации в практике обучения будущих бакалавров профессионально ориентированному иностранному языку, подтверждена выдвинутая гипотеза.

*Перспективность исследования* связана с возможностью разработать аналогичную методическую модель формирования межкультурной компетенции юриста для обучения иностранному языку магистрантов и аспирантов, практикующих юристов, получающих дополнительное профессиональное образование. Кроме того, полученные результаты исследования могут быть использованы для создания методической модели формирования иноязычной профессионально ориентированной межкультурной компетенции у

будущих бакалавров по другим нефилологическим направлениям подготовки.

***Основное содержание и результаты диссертационного исследования отражены в публикациях автора:***

***Статьи в рецензируемых научных журналах,  
рекомендованных Министерством образования и науки РФ:***

1. Соколова, Е.Г. Межкультурная компетенция как цель иноязычной подготовки будущих юристов: к постановке проблемы / Е.Г. Соколова // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. Серия: Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. Т. 21. № 4. Кострома: КГУ, 2015. С. 168–170.

2. Соколова, Е.Г. Содержание межкультурной компетенции юриста в сфере морского и речного транспорта / Е.Г. Соколова // Психология образования в поликультурном пространстве. Т. 3 (№ 35). Елец: ЕГУ, 2016. С. 85–90.

3. Соколова, Е.Г. Межкультурный компонент в содержании иноязычной подготовки студентов юридического профиля / Е.Г. Соколова // Вестник НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. Вып. 35. Н. Новгород: НГЛУ, 2016. С. 155–162.

4. Соколова, Е.Г. Анализ учебно-методических пособий по английскому языку для будущих юристов с позиции межкультурного подхода / Е.П. Глумова, Е.Г. Соколова // Проблемы современного педагогического образования. Сер.: Педагогика и психология. Ялта: РИО ГПА, 2017. Вып. 55. Ч. 4. С. 142–149 (соавт. в равных долях).

***Статьи в научно-методических изданиях:***

5. Соколова, Е.Г. Формирование вторичной языковой личности студентов на нефилологических факультетах / Е.Г. Соколова // Вестник ВГАВТ. № 41. Н. Новгород: ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2014. С. 174–178.

6. Соколова, Е.Г. Цели иноязычного образования в лингвистическом вузе / Е.Г. Соколова, О.Б. Соловьева // Вестник ВГАВТ. № 42. ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2015. С. 141–146 (соавт. в равных долях).

7. Соколова, Е.Г. Внеаудиторная самостоятельная работа студентов юридической специальности по дисциплине «Иностранный язык» / Е.Г. Соколова // Вестник ВГАВТ. № 46. ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2016. С. 278–283.

8. Соколова, Е.Г. Роль иностранного языка в профессиональной деятельности юриста в сфере морского и речного транспорта / Е.Г. Соколова // Вестник ВГАВТ. № 47. ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2016. С. 255–258.

9. Соколова, Е.Г. Текст как основа обучения иностранным языкам студентов нефилологического профиля / Е.Г. Соколова // Вестник ВГАВТ. № 51. ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2017. С. 240–245.

***Материалы научных конференций:***

10. Соколова, Е.Г. Специфика профильного обучения иностранному языку в неязыковом вузе / Е.Г. Соколова, О.Б. Соловьева // Профессиональная подготовка учителя иностранных языков в новых образовательных условиях: Сб. науч. тр. Н. Новгород: НГЛУ, 2015. С. 142–148 (соавт. в равных долях).

11. Соколова, Е.Г. Межкультурный аспект иноязычного образования будущих юристов / Е.Г. Соколова // Государство и право в изменяющемся мире: Материалы междунар. науч-практ. конф. (Н. Новгород, 05 мар. 2015 г.). Н. Новгород: ПФ ФГБОУ ВО «РГУП», 2016. С. 679–683.

12. Соколова, Е.Г. Социокультурный подход к обучению иноязычному общению студентов нелингвистических вузов / Е.Г. Соколова // Проблемы использования и инновационного развития внутренних водных путей в бассейнах великих рек: Тр. 17 междунар. науч-пром. форума «Великие Реки». (19–22 мая 2015 г.). Т. 2. Н. Новгород: ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2015. С. 356–358.

13. Соколова, Е.Г. Межкультурный подход к языковой подготовке будущих юристов в сфере морского и речного транспорта / Е.Г. Соколова // Молодежь. Наука. Инновации: Сб. докл. 63 Междунар. мол. науч-тех. конф. (17–20 нояб. 2015 г.). В 2 т. Т. 2. Владивосток: МорГУ, 2015. С. 157–158.

14. Соколова, Е.Г. Применение аутентичных аудио- и видеоматериалов в процессе формирования умений межкультурного профессионального общения студентов неязыковых вузов / Е.Г. Соколова // Развивающие аспекты лингвистического образования: проблемы и перспективы: Сб. науч. тр. Н. Новгород: НГЛУ, 2016. С. 209–215.

15. Соколова, Е.Г. Формирование поликультурной языковой личности будущих юристов в сфере морского и речного транспорта / Е.Г. Соколова // Государство и право в изменяющемся мире: Материалы II науч-практ. конф. с междунар. участием (Н. Новгород, 03 мар. 2016 г.). Н. Новгород: ПФ ФГБОУ ВО «РГУП», 2017. С. 810–812.

16. Соколова, Е.Г. Обучение культуре иноязычного профессионального общения студентов неязыковых вузов / Е.Г. Соколова // Проблемы использования и инновационного развития внутренних водных путей в бассейнах великих рек: Тр. 18 междунар. науч-пром. форума «Великие Реки» (17–20 мая 2016 г.). Н. Новгород: ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2016. С. 157.

17. Соколова, Е.Г. Обучение профессионально ориентированному чтению студентов транспортного профиля подготовки / Е.Г. Соколова // Молодежь. Наука. Инновации: Сб. докл. 64 междунар. мол. науч.-тех. конф. (21–25 нояб. 2016 г.). В 2 т. Т. 2. Владивосток: МорГУ, 2016. С. 161–164.

18. Соколова, Е.Г. Правовая субкультура как компонент содержания обучения иностранному языку будущих юристов / Е.Г. Соколова // Актуальные проблемы государства, права и гуманитарных наук: Сб. материалов межвуз. науч-практ. конф. аспирант., магистрант., студ. (23–24 апр. 2016 г.). Н. Новгород: ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2017. С. 198–200.

19. Соколова, Е.Г. Принципы отбора лексического материала для студентов юридической специальности / Е.Г. Соколова // Актуальные проблемы государства, права и гуманитарных наук: Сб. материалов межвуз. науч-практ. конф. аспирант., магистрант., студ. (23–24 апр. 2016 г.). Н. Новгород: ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2017. С. 201–204.

20. Соколова, Е.Г. Принципы иноязычной подготовки будущих бакалавров юриспруденции к профессиональному общению в рамках международного сотрудничества / Е.Г. Соколова // Государство и право в изменяющемся мире: новые векторы судебной реформы: Материалы III науч-практ. конф. с междунар. участием. (Н. Новгород, 21 мар. 2017 г.). Н. Новгород: ПФ ФГБОУ ВО «РГУП», 2018. С. 478–482.

21. Соколова, Е.Г. Применение интегрированного подхода в процессе формирования межкультурной компетенции у будущих юристов / Е.Г. Соколова // И.А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: междунар. конф.: VI Бодуэновские чтения (18–21 окт. 2017 г.). Т. 2. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2017. С. 161–164.